



Conseil économique et social

Distr. générale
2 juillet 2012
Français
Original : anglais

Dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 31 juillet-9 août 2012

Point 8 b) de l'ordre du jour provisoire*

**Normalisation nationale : traitement des noms
dans les services compétents**

Répertoire des noms topographiques suédois de la Finlande

Document présenté par la Finlande**

Résumé***

La Finlande se compose d'une société multilingue, où les langues finnoise et suédoise ont toutes deux le statut de langue nationale; ces langues se retrouvent dans les noms géographiques. La plupart des noms topographiques suédois sont ceux de localités situées sur les côtes occidentale et méridionale de la Finlande et sur les îles Åland, mais l'on trouve aussi des noms doublés en suédois de localités monolingues finnophones.

Depuis 1897 paraît un répertoire des noms topographiques suédois de la Finlande (*Svenska ortnamn i Finland*), dont l'édition précédente date de 1984. Or, depuis 1984, le tissu municipal de la Finlande a sensiblement évolué du fait de nouveaux établissements humains et de jumelages de municipalités, si bien qu'il devenait à l'évidence nécessaire d'établir une version révisée du répertoire.

La nouvelle édition de *Svenska ortnamn i Finland* est un ouvrage qui dresse l'inventaire des noms topographiques suédois les plus importants de la Finlande et devrait contenir quelque 5 000 entrées, dont 2 000 environ portent un double nom suédois et finnois. Les noms figurant dans le répertoire sont essentiellement des noms d'établissements humains, mais l'on y trouve aussi des noms d'objets de la nature importants. L'ouvrage renseigne également sur l'orthographe et la prononciation des noms topographiques. Le répertoire pourra être consulté en ligne.

* E/CONF.101/1.

** Établi par Leila Mattfolk, de l'Institut de recherche pour les langues de Finlande, et Maria Vidberg de l'Université d'Helsinki.

*** Le texte intégral du rapport peut être consulté dans la langue originale, à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

